

Summary: This is a software license agreement for the licensing of software based on a specific number of users based in a specific location. The license fee is a one time fee. Installation, training and consulting services may be included in the license fee or charged separately. Installation for the type of software for which this agreement may be used requires minimal work and integration. Support and maintenance services are provided under a separate agreement.

ملخص: هذه إتفاقية ترخيص برنامج الحاسب الآلي لترخيص برنامج حاسب آلي على أساس عدد محدد من المستخدمين في مكان محدد. رسوم الترخيص تدفع لمرة واحدة. إن التركيب والتدريب و الخدمات الإستشارية يمكن أن تكون من ضمن رسوم الترخيص أو تدفع بشكل منفصل. إن تركيب هذا النوع المحدد بالإتفاقية من برامج الحاسب الآلي يتضمن حد أدنى من العمل والتجانس. إن خدمات الدعم والصيانة تقدم بموجب إتفاقية منفصلة.

SOFTWARE LICENSE AGREEMENT

إتفاقية ترخيص برنامج الحاسب الآلي

1. Definitions

1.1 *Software.* The term "Software" shall mean the computer program in object code only and ***. The term "Software" includes any corrections, bug fixes, ***.

1.2 *Certificate of Acceptance.*

1.3 *Affiliated Companies.*

1.4 *Law.*

1.5 *Taxes.*

2. License

2.1 *Grant of License.* Unless otherwise specified in Attachment I, Licensor grants to Licensee and to its Affiliated Companies listed in Attachment II a perpetual nonexclusive, nontransferable license to ***

2.2 *Authorized Equipment and Site.* Licensee and its authorized Affiliated Companies shall use the Software only on the computer equipment ("Authorized Equipment") and/or at ***. Licensee may temporarily transfer the Software to back-up computer equipment ***

2.3 *Restrictions on Use.* Licensee agrees to use the Software only for Licensee's or its

1. التعاريف

1.1 برنامج الحاسب الآلي. إن مصطلح "برنامج الحاسب الآلي" يجب أن يعني برنامج الكمبيوتر في الرموز البرمجية فقط و *** إن مصطلح "برنامج الحاسب الآلي" يتضمن أي تصحيحات و إصلاحات الشوائب***

1.2 شهادة القبول.

1.3 الشركات التابعة .

1.4 القانون.

1.5 الضرائب.

2. الرخصة

2.1 منح الترخيص . ما لم ينص الملحق 1 على خلاف ذلك، يمنح المرخص للمرخص له و الشركات التابعة له المدرجة في الملحق 2 رخصة دائمة و غير حصرية و غير قابلة للنقل ***

2.2 التجهيزات و الموقع المصرح بهم . يجب على المرخص له و على الشركات التابعة له استخدام برنامج الحاسب الآلي فقط على أجهزة الحاسب الآلي ("الأجهزة المعتمدة") و/أو في *** قد ينقل المرخص برنامج الحاسب الآلي مؤقتاً إلى أجهزة الحاسب الآلي الخاصة بالحفظ ***

2.3 القيود المفروضة على الإستخدام . يوافق المرخص له على استخدام برنامج الحاسب الآلي لأغراض الأعمال الخاصة به و بالشركات التابعة له فقط. يجب على المرخص له عدم ***

2.4 *Copies.* Licensee may make a sufficient number of archival copies of***

2.4 *النسخ* يمكن للمرخص له أن يقوم بإجراء عدد من النسخ الأرشيفية***

2.5 *Modifications Reverse Engineering.*

2.5 *التعديلات وتغيير الهندسة.*

2.6 *Material Terms and Conditions.*

2.6 *الشروط والأحكام الأساسية.*

3. **Delivery, Miscellaneous Services, Data Conversion, Testing and Acceptance**

3. **التسليم، الخدمات المتنوعة، تحويل البيانات، الإختبار والقبول**

3.1 *Delivery.* Unless otherwise specified in Attachment II, Licensor shall deliver the Software to ***

3.1 *التسليم.* ما لم يكن محددًا بخلاف ذلك في الملحق 2، يجب على المرخص تسليم برنامج الحاسب الآلي في***

3.2 *Miscellaneous Services.* Installation, training, consulting and other miscellaneous services in connection with the Software shall be provided by Licensor*** .

3.2 *الخدمات المتنوعة.* إن التركيب والتدريب والاستشارات والخدمات المتنوعة الأخرى المتعلقة ببرنامج الحاسب الآلي يجب أن تقدم من قبل المرخص *** .

3.3 *Data Conversion.*

3.3 *تحويل البيانات.*

3.4 *Testing.* Licensee shall have thirty (30) days commencing upon delivery to test the Software*** If Licensor fails to remedy the failure within said period, Licensee shall have the option to terminate this Agreement *** notice of a failure of the Software or ninety (90) days after delivery, whichever occurs first.

3.4 *الإختبار.* يكون للمرخص له ثلاثين (30) يوماً تبدأ من تاريخ التسليم لإختبار توافق برنامج الحاسب الآلي *** إذا فشل المرخص في معالجة الفشل خلال الفترة المذكورة، يحق للمرخص له إنهاء هذه الاتفاقية *** للإشعار بفشل برنامج الحاسب الآلي من قبل المرخص أو تسعين (90) يوماً من بعد التسليم، أيهما يحدث أولاً.

3.5 *Acceptance.* Acceptance shall occur upon Licensee's delivery to Licensor of the Certificate of Acceptance. ***

3.5 *القبول.* يجب أن يعتبر القبول تاماً فور تسليم المرخص له شهادة القبول إلى المرخص ***

4. **License Fee**

4. **رسوم الرخصة**

4.1 *In General.* In consideration for the license granted by Licensor under this Agreement, Licensee shall pay Licensor ***

4.1 *عامة.* فيما يتعلق بالرخصة الممنوحة من المرخص بموجب هذه الاتفاقية، يجب على المرخص له أن يدفع للمرخص ***

4.2 *Invoicing and Payment.*

4.2 *الفوترة والدفع.*

4.2.2 Licensor shall invoice Licensee in the currency specified***

4.2.2 يجب أن يفوتر المرخص للمرخص له بالعملة المحددة ***

4.2.4 Upon receipt of each invoice from Licensor, Licensee shall promptly pay Licensor***

4.2.5 At the beginning of each applicable fiscal period during the term of this Agreement, Licensor shall invoice Licensee for amounts retained under Section 4.2.4 during the previous applicable fiscal period.***

4.2.6 Upon termination of this Agreement for any reason, and after fulfillment by Licensor of all its duties and obligations hereunder, ***

4.3 Taxes, Duties and Related Obligations.

5. Ownership

5.1 *Warranty of Title.* Licensee and Licensor agree and Licensor so warrants that Licensor either (i) owns all proprietary rights, including *** and the use by Licensee of the Software will in no way constitute an infringement***

5.2 *Transfers.* Under no circumstances shall Licensee sell, license,***

6. Confidential Information

6.1 Licensee agrees that the Software contains proprietary information, including trade secrets, know-how and confidential information that is the exclusive property of Licensor. ***to persons who are not employees, agents, or contractors of Licensee, or the employees, agents, or subcontractors of said parties, without the prior written consent of Licensor.

6.2 Licensee warrants that the use by Licensor of the data, standards, specifications and similar information furnished by Licensee to Licensor in connection with this Agreement***

6.3 All technical data, standards, specifications, and similar information furnished to Licensor are and shall continue to be the property of

4.2.4 عند استلام كل فاتورة من المرخص، يجب على المرخص له أن يدفع فوراً للمرخص ***

4.2.5 في بداية كل فترة مالية مطبقة خلال مدة هذه الاتفاقية، يجب أن يفوتر المرخص للمرخص له المبالغ المحجوزة بموجب البند 4.2.4 خلال الفترة المالية المطبقة السابقة.***

4.2.6 عند إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب من الأسباب، و بعد وفاء المرخص لجميع واجباته والتزاماته بموجب هذه الاتفاقية، ***

4.3 الضرائب و الواجبات و الالتزامات المرتبطة بها

5. الملكية

5.1 *ضمان الملكية.* اتفق المرخص له و المرخص على أن يضمن المرخص أنه إما (1) يملك جميع حقوق *** و أن الرخصة الممنوحة للمرخص له و استخدام برنامج الحاسب الآلي من قبله لا يشكل تعدياً ***

5.2 *التحويلات.* لا يحق للمرخص له تحت أي ظرف من الظروف أن يبيع أو يرخص ***

6. المعلومات السرية

6.1 يوافق المرخص له بأن برنامج الحاسب الآلي يحتوي على معلومات محمية بموجب الملكية الفكرية، بما في ذلك الأسرار التجارية و معرفة كيفية العمل والمعلومات السرية وأنها ملكية حصرية للمرخص. *** للأشخاص الذين ليسوا موظفين أو وكلاء أو متعاقدين مع المرخص له، أو موظفي أو وكلاء أو مقاولي الباطن للأطراف المذكورين، من دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة للمرخص.

6.2 يضمن المرخص له أن استخدام المرخص للبيانات والمعايير والمواصفات و المعلومات المشابهة المقدمة من المرخص له إلى المرخص فيما يتعلق بهذه الاتفاقية ***

6.3 جميع البيانات التقنية والمعايير والمواصفات والمعلومات المشابهة المقدمة للمرخص يجب أن تكون و ما تزال ملكاً حصاً للمرخص له.***

6.5 Licensor shall limit its disclosure of any information supplied by Licensee during the course of the Agreement***obligating them with respect to such information to the same extent that Licensor is obligated under this Agreement.

6.5 يجب على المرخص الحد من الكشف عن أية معلومات يقدمها المرخص له خلال سريان هذه الاتفاقية *** يلزمهم بذات الإلتزامات التي هو يلتزم بها فيما يتعلق بمثل هذه المعلومات بموجب هذه الإتفاقية.

7. Warranty and Maintenance

7. الضمان والصيانة

7.1 Scope of Warranty and Maintenance.***

7.1 نطاق الضمان و الصيانة.***

7.2 Disclaimer of any Other Warranty. THE LIMITED WARRANTY SET FORTH IN SUBSECTION 7.1 IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED***

7.2 رفض أي ضمان آخر. إن الضمان المحدود المبين في الفقرة 7.1 هو بديلا عن جميع الضمانات الأخرى، الصريحة أو الضمنية، بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر***

8. Limitations Period

8. تحديدات المدة

9. No Consequential Damages

9. عدم تحمل أية أضرار

10. Limitation on Recovery

10. القيود على الاسترداد

11. Indemnity Against Infringement

11. التعويض ضد التعدي

Licensor shall indemnify and hold harmless Licensee from and against any claims, including reasonable legal fees and expenses, based upon any actual or alleged infringement of any copyright, patent, or***

يجب أن يعرض المرخص و ان يتحمل الضرر عن المرخص له من و ضد أية مطالبات، بما في ذلك الرسوم والنفقات القانونية المعقولة، التي تركز على أي تعدي فعلي أو مزعوم على أي من حق المؤلف أو براءات الاختراع ***

12. Term and Termination

12. المدة و الإنهاء

12.1 Effective Date. ***

12.1 تاريخ السريان.***

12.2 Termination. In addition to Licensee's right to terminate this Agreement under Section 3.4 above, each party shall have the right to terminate this Agreement and the license granted herein upon the occurrence the following events (an "Event of Default"):

12.2/الإنهاء. بالإضافة إلى حق المرخص له بإنهاء هذه الاتفاقية بموجب البند 3.4 أعلاه، يحق لكل طرف إنهاء هذه الاتفاقية و الرخصة الممنوحة بموجبها عند وقوع الأحداث التالية (وهي "حدث التقصير"):

12.2.2	In the event the other party (A) terminates or suspends its business, ***, or (D) has wound up or liquidated, voluntarily or otherwise.	12.2.2 في حالة أن الطرف الآخر (أ) قام بإنهاء أو تعليق أعماله التجارية، *** أو (ث) تم حله أو تصفيته طوعاً أو بخلاف ذلك.
12.3	Notice and Opportunity to Cure. ***	12.3 الإشعار و فرصة المعالجة.***
12.4	Procedure. ***	12.4 الإجراء.***
13.	Assignment	13. التنازل
14.	Force Majeure	14. القوة القاهرة
15.	Arbitration	15. التحكيم
16.	Notices	16. الإشعارات
	Licensor	المرخص
	[INSERT]	[إدخال]
	LICENSEE	المرخص له
	[INSERT]	[إدخال]
17.	General Provisions	17. أحكام عامة
17.1	Complete Agreement. ***	17.1 الإلتفافية الكاملة.***
17.2	Amendment. ***	17.2 التعديل.***
17.3	Waiver. ***	17.3 التنازل.***
17.4	Severability. ***	17.4 إقابلية الفصل.***
17.5	Governing Law. This Agreement and the parties' performance hereunder shall be governed by the laws of [INSERT].	17.5 القانون الواجب التطبيق. يجب أن تخضع هذه الإلتفافية و كذلك تصرفات الأطراف بموجبها لقوانين [إدخال]
17.6	Read and Understood. ***	17.6 القراءة و الفهم.***

الملحق 1

دفع ثمن برنامج الحاسب الآلي و الخصائص

ATTACHMENT I

Software Payment and Specifications

ATTACHMENT II

Authorized Software Sites

[INSERT]

الملحق 2

مواقع برنامج الحاسب الآلي

[إدخال]

ATTACHMENT III

INSTALLATION, TRAINING AND CONSULTING SERVICES:

[Describe services to be provided]

FEES:

[If no fees, insert **NONE**]

SUPPORT AND MAINTENANCE SERVICES TO BE PROVIDED DURING WARRANTY PERIOD

[Describe support and maintenance services covered]

الملحق 3

التدريب والتدريب و الخدمات الاستشارية:

[وصف الخدمات التي ستقدم]

الرسوم:

[إذا لم يكن هناك رسوم، أدخل لا]

يجب تقديم الدعم وخدمات الصيانة خلال فترة الضمان

[وصف الدعم وخدمات الصيانة المغطاة]